

**Descripción codicológica MN31: CsXV II: 242.
Ms. 10445, Biblioteca Nacional de Madrid.**

Manuel Moreno

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA MN31

Nombre y localización

- 1.1. **Manuscrito:** 10445.
- 1.2. **Biblioteca:** Nacional.
- 1.3. **Ciudad:** Madrid.

NOTAS:

1- Esta descripción se basa en la comprobación de las de Mario Schiff (1905: 68-83) y *MANID* 1913. Poco de nuevo se añade en la mía, a excepción de la composición de los cuadernos, las filigranas y algún detalle más sobre foliación e impaginación. Casi toda la información la doy en el apartado *Cuadernos*.

2- En el apartado *foliación* incluyo sólo los cuadernos en los que se copian las obras que incluyen B. Dutton en su *CsXV* (ID 0053, 7800 y 3183 R 7800), aunque en el apartado *Cuadernos* se podrán ver los datos de foliación, impaginación y los datos codicológicos externos de cada uno de los cuadernos; la razón de ello va unido a la finalidad del proyecto en que se incluye esta descripción. De cualquier modo la descripción es completa, si se añade a cada apartado los datos de los que informo en cada cuaderno.

3- La foliación que sigo es la más moderna, que sigue M. Schiff. Es importante hacer notar que Brian Dutton en su *CsXV* mezcla dos numeraciones distintas:

- ID 0053, sigue la numeración a tinta negra en la esquina superior externa y la numeración en romanos: 71r-91r = i-xx, que se corresponde con la más moderna (a lápiz en la esquina inferior externa), para mí mejor desde el punto de vista codicológico: 82r-102r.
- ID 7800, sigue la numeración más moderna: fol. 135r.
- ID 3183 R 7800, sigue la numeración más moderna: fols. 136r-137r.

DESCRIPCIÓN EXTERNA

1. Historia del manuscrito

Descripciones anteriores: Schiff, 1905: 68-83. *MANID* 1913. *CsXV* II, MN31: 242. *Inventario*, 2001, XV: 117-122. *Diccionario*, entrada 47, 'Diego de Valera': 401-431, 417, 421, 426. *BATE* cnum 1305, 2950

- Brian Dutton en su *CsXV*, incluye sólo 'las dos piezas en verso del XV y transcribe completamente la parte en verso de ID 3183.

- *MANID* 1913, basa su descripción en la que hace Mario Schiff (1905: 68-83). Además de indizar las obras que contiene, aportando los datos básicos para cada una de las obras (folios, autor, destinatario traductor, título, *incipit*, *explicit*, fecha de composición y bibliografía), añade algunos datos codicológicos externos como marcas de agua, folios en blanco o cortados. En general una buena descripción; aunque, en algunos datos, como las inevitables diferencias en las mediciones de los folios, no estoy de acuerdo, como se puede ver si se comparan con las mías.

- El *Inventario* tampoco ofrece datos nuevos con respecto a la descripción de Schiff, aunque es más extensa y exhaustiva que las típicas que suele ofrecer.
- En el *Diccionario*: Los autores de la entrada 47 del *Diccionario* dedicada a Diego de Valera hacen mención del Ms. 10445 (BNM), por incluir algunas obras suyas. Concretamente es en el estudio de '*Ceremonial de príncipes*' (pp. 410-415) donde los autores hacen un breve y sintético comentario codicológico, donde indizan las obras que contiene el manuscrito (19, p. 413), la fecha ('códice facticio de finales del siglo XV o principios del XVI', p. 412), la foliación ('consta de V+1-159 folios, 280x205 mm.), el material ('cartáceo en su totalidad...', p. 413), la encuadernación y transmisión patrimonial ('encuadernado en el siglo XIX, tal vez por su último propietario antes de pasar a la Biblioteca Nacional, Mariano Téllez Girón y Beaufort, XII Duque de Osuna, muerto en 1882). También aportan los autores los diferentes testimonios de las obras de Diego de Valera que se incluyen en MN31 (*Ceremonial de príncipes*, p. 411; *Tratado de Providencia contra Fortuna -Ceremonial de príncipes y caballeros-*, pp. 417-419; *Doctrinal de príncipes*, p. 421; *Epístolas*, p. 426).

Mario Schiff en 1905 (yo utilizo la reedición de 1970, pp. 68-83) es el primero que hace la descripción de MN31, señalando en la primera línea un dato interesantísimo que nos indica la procedencia del manuscrito, ya que nos da la signatura propia de la biblioteca de la casa de Osuna: 'Plut. VI, n° 5, d'après Los Ríos; Bibliot. Nat. Madrid, KK-46' (Schiff 68), aunque en el manuscrito no se encuentra esa signatura anotada en ninguna parte. Además, da cuenta de los autores que contiene; le sigue una pequeña descripción codicológica, pasa a describir las obras anotando los folios en blanco y cortados, notas al margen; alteraciones en el orden de los folios (fols. 49-51: 49, 51, 50), anotaciones en el margen (fol. 69v: en la rúbrica, a la altura de *Basarion* se aclara en el margen: 'Besirion'; y donde dice: *biceno*, se corrige la 'b' y se escribe encima una 'n', Niceno).

- 1.1. **Nominaciones diferentes del manuscrito:** *SALUSTIO*, grabado en letras sobre el tejuelo de piel roja entre los nervios 1º y 2º del lomo.
- 1.2. **Historia del manuscrito. Transmisión patrimonial:** Todos han repetido que proviene de la Biblioteca del XII Duque de Osuna, Mariano Téllez Girón y Beaufort, en donde estaba en 1882 (*Inventario XV*: 117-122. *MANID* 1913). En la parte superior de la 3ª hoja de guarda hay dos signaturas: 'IV.P.q', un poco más abajo y tachada hay otra: 'III.D.20', ésta es típica de la casa del duque del Infantado, como se puede confirmar documentalmente en el incunable 5-1161 (BNM) con una signatura similar (dato que confirma el Sr. D. Julián Martín Abad, Jefe del Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros de la Biblioteca Nacional de Madrid). Ingresa en la Biblioteca Nacional de Madrid en 1886, fecha importantísima en la formación de la colección de manuscritos de la Biblioteca Nacional, ya que en esa fecha se compra la biblioteca de la casa ducal de Osuna e Infantado. Con la compra 'ingresaría la biblioteca del Marqués de Santillana y la biblioteca de los condes de Benavente, que posiblemente había quedado incorporada a la ducal de Osuna en 1771, coincidiendo con el matrimonio de Pedro de Alcántara Téllez Girón con María Josefa Pimentel, condesa de Benavente' (Martín Abad, 1995: 32).

2. Descripción codicológica del manuscrito

- 2.1. **Signatura moderna:** Ms. 10445 (en el tejuelo blanco, situado en la parte inferior del lomo; también el *vuelto* de la 1ª hoja de guarda).
- 2.2. **Signaturas antiguas:** En el *vuelto* de la 1ª hoja de guarda hay varias, que copio según están desde arriba:
- C.A. 81.3 (tinta negra en la esquina más externa).
 - 42=3. E=2=2 (tinta negra y tachado, antigua, a continuación de la anterior).
 - 6-5-30 (lápiz, moderna, a la derecha de la anterior).
 - Kk-46.
 - iv. P. q (tinta negra, parte superior del vuelto de la tercera hoja de guarda, encima de la Tabla II).
 - iii.D.20 (tinta negra, tachado, en la parte superior del vuelto de la tercera hoja de guarda, encima de la Tabla; y en la parte inferior del vuelto de la tercera hoja de guarda, debajo de la Tabla). Esta signatura es la que confirma la procedencia del manuscrito de la biblioteca del duque del Infantado.
- 2.3. **Fecha:** Según *MANID* 1913: 'Copied 1500-1510'. 'Códice facticio de finales del siglo XV o principios del XVI' (*Diccionario* p. 412). 'Contiene dos piezas en verso del siglo XV': CxXV II, MN31: 242.

2.3.1. Otras fechas:

nº	Año	Título
1	1439 <i>ad quem</i>	<i>De conjuratione Catilina</i>
2	1439 <i>ad quem</i>	<i>Jugurtha seu bellum Jugurthinum</i>
3	1441	Epístola a Juan II
4	1441	Carta de Diego de Valera a un amigo
5	1447	Carta de Diego de Valera para el Rey Juan II
6	1474 <i>a quo</i> 1476 <i>ad quem</i>	Carta para Alfonso V de Portugal
7	1449 <i>ad quem</i>	Ceremonial de príncipes
8		Homilía de san Basilio
9	1435-1436, entregada una copia en 1443	Comedieta de Ponça
10	1474-1477	El doctrinal de príncipes
11	1497 <i>ad quem</i>	Epístola de San Bernardo a Raimundo
12	1510 <i>ad quem</i>	Las cosas que acaecieron en Sevilla e en Córdoba
13	1459	Carta de Sancho de Torres a Fernando de la Torre
14	1459	Respuesta de Fernando de la Torre
15	1444 <i>a quo</i>	Tratado de Providencia contra Fortuna
16	1449 <i>a quo</i>	Arenga para don Alfonso, rey de Portugal
17	1454	Libro de las batallas
18	1441	Carta a don Álvaro de Luna y al arzobispo de Toledo
19	1441	Respuesta al almirante de Castilla y el conde de Benavente
20	1480	Carta de los reyes a mosén Diego de Valera
21	1488	Carta sobre las ceremonias con que se da el título de marqués

2.4. **Lengua(s):** Castellano.

- 2.5. **Tablas:** Hay dos tablas manuscritas añadidas a fines del siglo XVII o principios del XVIII, según el tipo de letra. La primera que se añadió, que yo he llamado 'Tabla I', está en el folio con la signatura 'Aj', folio que se pegó al fol.1, causando notables daños a la orla en tintas negra y roja que adorna el margen interior del fol. 1r (= Aij). Posteriormente, aunque por las mismas fechas, sea añadió otra tabla (que he llamado 'Tabla II', que detalla más el contenido, con un total de 15 obras indizadas.

TABLA II (vuelto de la 3ª hoja de guarda):

Los números, a lápiz son de numeración moderna. Las distintas entradas tienen la foliación al terminar el título; dicha foliación se corresponde con la que hay en la esquina superior externa del folio *recto*. (Después de la numeración marco con un asterisco las obras que también se computan en la *Tabla I*)

- 1.* cathilinario, o historia de Cathilina, hecha por Salustio.
- 2.* carta de Diego de Valera a Rey don Juan el 2º - fol.38.
3. carta notable sin nombre de autor para el Rey don Alfonso el quinto de Portugal disuadiendole de la guerra con los Reyes don Hernando y doña / Ysabel, y el casamiento con doña Juana su sobrina - fol. 44.
4. ceremonial de Príncipes compuesto por mosen Diego de Valera -fol. 50.
5. Homilia de de *santo* Basilio sobre vn lugar del capitulo .is. del teuterono/mio, con vna carta del cardenal Besarion al Rey don Juan el 2º aqui/en ella dedico traduciéndola de griego en latin - fol. 58.
6. comedieta de Ponça en verso maior, en que se cuenta la batalla / naual que el Rey don Alonso de Aragon y Napoles, dicho el / Magnanimo, tubo con los ginoueses junto a la isla de Ponça / quedando el y sus hermanos vencidos y presos -fol. 71.
7. Doctrinal de Príncipes de mosen Diego de Valera con algunas / anotaciones a las margenes -fol. 96.
- 8.* carta de *santo* Bernardo a su sobrino Raimundo sobre el gobi/erno de su estado, casa y familia - fol. 118.
9. inundación y auenida furiosa del rio Guadalquivir, y daños que causo / en Seuilla, y Cordoua y su tierra -fol. 122.
10. cartas de Sancho y fernando de la torre con ciertos versos despidi/endose para y[¿xelvno?] a la tierra *santa* .fol. 124.
11. Tratado de prouidencia contra fortuna, ordenado por mosen / diego de valera - fol. 128.
12. Proposición, o arenga de Juan Jufre de Anberguese embaxador del duque / de Borgoña ante el Rey don Alonso el quinto de Portugal . fol. 133.
13. algunos capitulos de vegecio de re militari con glosas de fray alon/se de *santo* Christoual -fol. 140.
14. cartas de desafio entre el almirante de Castilla, conde de Benaute, y don / Alvaro de Luna y el arzobispo de Toledo su hermano - fol. 146.
- 15.* Carta de los Reyes Catholicos a mosen diego de valera sobre las ceremonias con que se da / titulo de marques, y respuesta suya sobre el caso en que trata de largo y prehemine[n]cias / de los duques, marqueses y condes -fol. 147.

TABLA I (fol. Aj):

- Libro llamado cathelinario y otras obras
- Ceremonial de principes de Diego de Valera.
- Cartas hechas por Mosen Diego de Valera / en tiempo de los ss. Reyes catholicos.
- Carta que criuieron los Reyes catholicos sobre el / titulo de Marques de Moya quedieron a / Andres de Cabrera. a-6- de Jullio de 1480.
- Otra carta de s. Bernardo que criuio a su sobrino / Reymundo sobre la gouernacion de su estado y / cassa y familia es curiosa.

2.6. **Tipos de obras:** Sólo computo aquí las dos obras que se incluyen en el CsXV (para el resto de las obras *cf.* apartado *Obras*). Prosa (ID 7800), verso (ID 0053) y prosa-verso (ID 3183 R 7800).

2.7. **Estado de conservación del manuscrito:** Es necesaria su restauración, la encuadernación se encuentra estropeada en el lomo, algunos folios están rasgados y uno de los folios está suelto.

2.8. **Encuadernación:** Pasta marrón cubierta de piel de becerro, color marrón clara, sin adornos ni título en las cubiertas, sólo un doble filete gofrado enmarcado el borde de la cubierta. En el lomo siete nervios con adornos de hierros calientes en dorados. Entre los nervios hay decoración en hierros calientes dorados, con motivos pompeyanos. Entre el 1º y 2º nervios un tejuelo de piel roja con el título grabado en letras mayúsculas doradas: 'SALUSTIO'. En la parte inferior del lomo hay otro tejuelo blanco con la signatura actual: 'Ms. 10445'. La encuadernación es posiblemente de fines del XVII-principios del XVIII.

2.9. Foliación

2.9.1. **Núm. de folios:** La forma más habitual de foliar el códice es [5]h+159 [2]h. La ficha que presenta *MANID* añade los folios para la tabla, en blanco y cortados, de la siguiente forma: '5 (tablas *4v-*5r) + 1-159 (36v-48v en blanco; 37-42 cortados; 52r-54v, 58v-60v, 66v-68v, 75r-81v en blanco; 81 cortado; 103r-106v, 124r-128v, 131v-132v, 134r-v, 137v-138v, 142v-143v, 150v, 154r-156v, 159v en blanco)'.
 Quisiera corregir la forma que se tiene de foliar el manuscrito, explicando mi forma: [3]h + 2h + 159 + [2]h. Considero hojas de guarda las que no están escritas: hay 3; después hay dos hojas que sí lo están, de letra más moderna (dos manos distintas de finales del XVII o principios del XVIII). Lo que interesa hoy es el códice completo, que es lo que hay que describir. Quizás habría que incluir esas dos hojas, donde se incluyen las tablas (de mano moderna) dentro de la numeración total del manuscrito, pero creo que sería complicar mucho más las cosas (sobre todo si se piensa en las distintas numeraciones del manuscrito, que, por otra parte, han sido utilizadas por distintos críticos y estudiosos).

Las tres hojas de guarda y la primera de las hojas son del mismo papel; la segunda hoja son de papel distinto. Lo que pudo pasar pudo ser como sigue:

- Alguien junta los distintos cuadernos y le añade un folio con la "Tabla I". El que los unió e hizo la tabla es el mismo que los numeró. El tipo de número,

en tinta, que se emplea en la esquina superior externa, es el mismo que se usa en la fecha de *a-6- de Jullio de 1480*, del que llamo hoja 2 y que tiene la signatura 'Ai'. Esta hoja, como se puede ver por la signatura del fol. 1r, se pegó, de cualquier manera, formando un cuaderno (*singulión*).

- Un poco después, pero en la misma centuria (fines del s. XVII), alguien añadió cuatro hojas más y lo encuadernó con la que hoy tiene. En la tercera escribió un Índice de obras más completo que el que tenía: 'Tabla II'. El papel de esas cuatro hojas es de la misma clase: 8 corondeles (2ª hoja de guarda), 28 mm. de separación entre ellos; una marca de agua entre el 1º y 2º corondel (contando desde el lado externo del folio): una flor de lis, ¿sobre una cruz?, y ésta entre dos letras 'T' 'L'.

- [1ª]hv: signaturas antiguas y modernas.

- [2ª]hr: Sello de la Biblioteca Nacional de Madrid.

- [2ª]hv-[3ª]hr: En blanco.

- 1hv: 'Tabla II. *iv. P. q / III. D. 20* (tachado) / Después incluye el índice de obras, que han sido numeradas modernamente a la izquierda, a lápiz; numera 15 obras.

- 2hr. La 2 hoja, numerada en la esquina inferior del *recto* con la signatura: 'Ai', contine una tabla, 'Tabla II', que indiza sólo algunas obras (*cf.* apartado *Tablas: Tabla I*). Esta hoja debió ser pegada al primer folio del manuscrito, ya que éste tiene la signatura 'Aij' (= fol. 1) y la de la hoja que contiene la 'Tabla I' tiene la signatura 'Aj', además el pegamento ha causado notables daños a la orla interior del fol. 1r. Las primeras cuatro hojas de guarda forman un cuadernillo que se agrego posteriormente.

2.9.2. **Dimensiones:** Para los detalles, dado que dependen de los cuadernos, remito al apartado *Cuadernos*. Sólo abordo aquí, de hecho extraigo los datos del apartado *Cuadernos*, las dimensiones de los folios donde se incluyen las obras que se incluyen en MN31, *CsXV* II: 242.

2.9.3. **Material:** Papel (= 'cartáceo', material citado más arriba y al que se refieren los autores de la entrada de Diego de Valera en el *Diccionario*).

2.9.4. **Marcas de agua:** Este códice es interesante por las marcas de agua: El mismo tema: mano con estrella o flor de cinco o seis puntas con muchas variaciones.

MANID 1913 diferencia 9 filigranas (con variaciones) de manos distintas, yo he diferenciado, como se puede ver en la entrada correspondiente del apartado *Cuadernos*, algunas más.

Incluyo en este apartado, por lo interesante que me parece el tema de la mano con tantas variantes, la reproducción de casi todas las filigranas (alguna de ellas me ha sido imposible calcarla).

A continuación ofrezco la información de la ficha de *MANID*:

- Mano con guante, dedos cerrados, flor de 6 pétalos (varias) (1-3, 7-9, 13, 16-18, 22-23, 27, 30, 32-33, 35-36, 58, 80, 100, 124, 126, 132, 138, 154-56 (*cf.* Briquet 11165 [1505])).

- Mano con guante, cruz en la muñeca, dedos cerrados, estrella de 5 puntos: fols. 43 y 46.
- Mano con guante, dedos cerrados, flor de 6 pétalos: fols. 44-45 y 48.
- Mano con guante, dedos cerrados, flor de 6 pétalos: fols. 47, 54.
- Mano con guante, dedos cerrados, estrella de 5 puntos: fols. 53, 59.
- Mano con puño, borla y lazo, cruz en la palma, dedos cerrados, estrella de 5 puntos: fols. 67, 74, 78, 113, 118-20, 142.
- Mano con puño y borla, cruz en la palma, dedos cerrados, estrella de 5 puntos: fols. 76, 79,
- Mano con guante, ¿letras? en la palma, dedos abiertos, flor de 5 pétalos: fols. 82, 85, 87, 89, 91, 92, 95 (Briquet 10763 [1499-1502]).
- Mano con guante, dedos cerrados, 5 rayas: fols. 97-98, 102, 105, 150 (cfr. Briquet 11184 [1511]).

En mi observación, además de las de mano, que se reparten y prodigan en sus diversas formas (19 tipos que he podido copiar, más otras, difíciles de distinguir), he distinguido alguna otra filigrana, que están en las hojas de guarda y en las hojas de las tablas:

- En los cuatro primeros folios (3 de guarda y hoja 1^a) la filigrana es, lo decía más arriba: una flor de lis, ¿sobre una cruz?, y ésta entre dos letras 'I' 'L'.
- La 2^a hoja, 'Aj', tiene otra filigrana distinta un peregrino en un círculo, debajo, fuera del círculo las letras 'BRP'.
- En la última hoja de guarda posterior hay otra filigrana moderna del siglo XVIII que me es difícil diferenciar.

En el apartado *Cuadernos* se puede comprobar el reparto en los diferentes cuadernos y folios, a continuación copio un resumen de lo allí se dice:

FL: flor de Lis sobre una ¿cruz?: Cuaderno '0'

P: Peregrino dentro de un círculo, debajo, fuera del círculo la letras BPR: Cuaderno '0'.

M, M1-M17: He encontrado numerosas filigranas con el motivo de una mano con flor, o con estrella, de cinco o seis puntas; algunas de ellas no se pueden casi distinguir, otras sí; para las que no he podido distinguir uso la abreviatura 'M' (Cuadernos , cuando las he podido distinguir y calcar uso la abreviatura 'M' seguida de un número (M1-M17):

M: Cuadernos 1, 2, 3, 4, 12,
13, 14 y 16.

M1: Cuadernos 1, 5 y 6.

M2: Cuaderno 5.

M3: Cuaderno 5.

M4: Cuaderno 5.

M5: Cuaderno 6.

M6: Cuaderno 7.

M7: Cuaderno 7.

M8: Cuadernos 8, 9 y 13.

M9: Cuaderno 9.

M14: Cuaderno 9.

M10: Cuaderno 12.

M11: Cuadernos 10 y 11.

M12: Cuaderno 11.

M13: Cuaderno 11.

M15: Cuaderno 12.

M16: Cuaderno 12.

M17: Cuaderno 13.

M18: Cuaderno 14.

M19: Cuadernos 15 y 16.

- 2.9.5. **Estado de conservación:** De los folios cortados, rasgados y despegados doy cuenta en el apartado *Folios en mal estado*.
- 2.9.6. **Restauraciones:** No se observan.
- 2.10. **Impaginación** (sólo incluyo aquí la de los cuadernos que se incluye B. Dutton en MN31, *CsXV* II: 242. Utilizo la numeración más moderna a lápiz. Advierto que hay que tener cuidado con la foliación que hace B. Dutton pues, además de ser errónea en algún caso, mezcla dos tipos de numeración. Para la correspondencia de numeraciones *cf. Cuadernos*, para las correcciones *cf. el apartado Correcciones al CsXV*).
- Cuadernos 10 y 11: fols. 81-94, 95-106, *septerno*. Incluye ID 0053.
 - Texto: verso, fols. 81r-106v.
 - Cols.: Una columna.
 - Mano 4: gótica cursiva.
 - Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 88r).
 - Nº de líneas: tres estrofas por cara (fol. 88r).
 - Fols. 69r-74v, Caja de escritura: marcado en seco: 188x114 mm.
 - Impaginación: [↓] 00|42, 230|281 mm.; [→] 00|50, 164|206 mm. (fol. 88r).
 - Cuaderno 13: fols. 129-143, *octerno*. Incluye ID 7800, ID 3183 R 7800.
 - Texto: Prosa (fols. 129r-131r, 133r, 135r-136r) y verso (fols. 136v-137r, dos columnas).
 - Mano 3: gótica bastarda.
 - Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 136r).
 - Nº de líneas: 44 (fol. 136r).
 - Fols. 69r-74v, Caja de escritura, no tiene marcado ni rayado, 242x124 mm.
 - Impaginación: [↓] 00|20, 262|281 mm.; [→] 00|55, 165|206 mm. (fol. 136r).
- 2.10.1. **Letras/Manos:** He diferenciado cuatro manos distintas
- Mano moderna-A (fines del siglo XVII o principios del XVIII): Cuaderno de guarda: Hoja 1v.
 - Mano moderna-B (fines del siglo XVII o principios del XVIII): Cuaderno 1: hoja 2r (= 'Aj').
 - Mano 1 (gótica redonda libraria): Cuaderno 1, fol. 1r-v(='Aijr-v') y cuadernos 2-5
 - Mano 2 (gótica cursiva): Cuaderno 6.
 - Mano 3 (gótica bastarda): Cuadernos 7-9 y 12-16.
 - Mano 4 (gótica cursiva). Cuadernos 10 y 11.
- 2.10.1.1. **Adiciones:** Además de las *Tablas I* y *II*, hay una nota en el margen superior externo del fol. 55r de mano del s. XVII, parecida, si no idéntica, a la de la *Tabla I*, hoja 2 = 'Aj': *No dudo de que esta Carta / sea del Sto Arçobispo de / Granada fray Hernan/do de Talanera, por / parecerse mucho al / estilo delas obras del / santo, y porque el / fue a Portugal a esto / y interuino en estas*

/ materias, y por otras / conjeturas (por no repetir información *cf.* más arriba las adiciones que anota Shiff).

- 2.10.2. **Numeraciones:** El manuscrito presenta diferentes numeraciones, van de 2 a 4 numeraciones distintas (en la parte superior e inferior del folio *recto*), que son, según las abreviaturas con las que las expreso en la estructura de cada cuaderno:
- *folio SM:* Numeración en números arábigos, en la esquina superior externa del folio *recto*, tinta negra: 1-36, 37, 38-69, 70-148.
 - *folio SR:* Numeración en números romanos, en la esquina superior externa del folio *recto*, tinta sepia, sólo en algunos cuadernos y algunos folios de esos cuadernos:
 - Cuaderno 7: j-iiij.
 - Cuaderno 8: j-vj.
 - Cuaderno 9: ij-vj.
 - Cuaderno 10: ij-xij
 - Cuaderno 11: xiiij-xxiiij
 - Cuaderno 12: i-xi
 - *folio IT:* Numeración tachada, en números arábigos, en la esquina inferior externa del folio *recto*, lápiz. Esta numeración sólo en tres cuadernos:
 - Cuaderno 6: 45-48.
 - Cuaderno 8: 55-59.
 - Cuaderno 9: 64-69.
 - *folio I:* Numeración, la numeración más moderna, en números arábigos en la esquina inferior externa del folio *recto*, lápiz. Esta numeración es la más completa pues computa los folios cortados y en blanco, comienza a partir de la primera de las obras (*Conjuración de Catilina*). Esta es la numeración que sigue Mario Shiff y la que yo también he seguido (B. Dutton la sigue parcialmente), va del 1-159.

A continuación copio, por cuadernos, la correspondencia de las distintas numeraciones (un número entre corchetes seguido de 'C' significa que el folio está cortado; número seguido de 'B', significa que está en blanco; 'F', significa que creo que falta ese folio; número tachado significa que esta tachado):

- Cuaderno 1:														
-														<i>folio SM</i>
-														<i>folio I</i>
Ai														<i>signatura</i>
- Cuaderno 2:														
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11					<i>folio SM</i>
- Cuaderno 3:														
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	<i>folio SM</i>
- Cuaderno 4:														
26	27	28	29	30	31	32	33	34	35					<i>folio SM</i>

- Cuaderno 5:

36	-	-	-	-	-	-	37	-	-	-	-	-	-	-	-	<i>folio SM</i>
36	[37]C	[38]C	[39]C	[40]C	[41]C	[42]C	43B	44B	45B	46B	47B	48B	-F-			<i>folio I</i>

- Cuaderno 6:

38	39	40	41	42	43											<i>folio SM</i>
49	50	51	52B	53B	54B											<i>folio I</i>
-	-	45	46	47	48											<i>folio IT</i>

- Cuaderno 7:

44	45	46	47	48	49											<i>folio SM</i>
i	ij	ïij	ïïij	-	-											<i>folio SR</i>
55	56	57	58B	59B	60B											<i>folio I</i>

- Cuaderno 8:

50	51	52	53	54	55	56	57									<i>folio SM</i>
i	ij	ïij	ïïij	v	vj	-	-									<i>folio SR</i>
55	56	57	58	59	-	-	-									<i>folio IT</i>
61	62	63	64	65	66	67B	68B									<i>folio IM</i>

- Cuaderno 9:

58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69					<i>folio SM</i>
[i]	ij	ïij	ïïij	v	vj	-	-	-	-	-	-					<i>folio SR</i>
-	64	65	66	67	68	69	-	-	-	-	-					<i>folio IT</i>
69	70	71	72	73	74	75B	76B	77B	78B	79B	80B					<i>folio M</i>

- Cuaderno 10:

-	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83			<i>folio SM</i>
-	[i]	ij	ïij	ïïij	v	vj	vïj	vïïj	ix	x	xi	xij	-			<i>folio SR</i>
-	75	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-			<i>folio IT</i>
81C	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94B			<i>folio M</i>

- Cuaderno 11:

84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95					<i>folio SM</i>
xij	xïij	xv	xvj	xvïj	xvïïj	xix	xx	xxi	xxij	xxïij	xxïïij					<i>folio SR</i>
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					<i>folio IT</i>
95	96	97	98	99	100	101	102	103B	104B	105B	106B					<i>folio I</i>

- Cuaderno 12:**Primera mitad del cuaderno**

96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106						<i>folio SM</i>
i	ij	ïij	ïïij	v	vj	vïj	vïïj	ix	x	xi						<i>folio SR</i>
107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117						<i>folio I</i>

Segunda mitad del cuaderno

107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117						<i>folio SM</i>
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-						<i>folio SR</i>
118	119	120	121	122	123	124B	125B	126B	127B	128B						<i>folio I</i>

- Cuaderno 13:**Primera mitad del cuaderno**

118	119	120	121	122	123	124	125		<i>folio SM</i>
129	130	131	132B	133	134B	135	136		<i>folio I</i>

Segunda mitad del cuaderno

126	127	128	129	130	131	132	-F-		<i>folio SR</i>
137	138B	139	140	141	142	143	-F-		<i>folio I</i>

- Cuaderno 14:

-F-	133	134	135	135	136	137	138		<i>folio SM</i>
-F-	144	145	146	147	148	149	150		<i>folio I</i>

- Cuaderno 15:

139	140	141	142	143	144				<i>folio SM</i>
151	152	153	154B	155B	156B				<i>folio I</i>

- Cuaderno 16:

146	147	148							<i>folio SM</i>
157	158	159							<i>folio I</i>

2.10.3. **Reclamos y firmas:** Hay reclamos en cada uno de los folios vueltos que van desde el 1v al 35v. En el resto del manuscrito no se observan reclamos ni firmas, sólo dos firmas en el *recto* de la segunda hoja ('Aj) y el fol. 1 ('Aij').

2.10.4. Huecos en blanco en el folio:

- Cuaderno 0: Fol. Aj (la mitad del *recto* en blanco).
- Cuaderno 7: Fol. 58r (solo cuatro líneas, el resto en blanco).
- Cuaderno 9: Fol. 74v (la mitad en blanco).
- Cuaderno 12: Fol. 123v (la mitad en blanco).
- Cuaderno 13, fols. 129-143: Fols. 131r (la mitad en blanco), 137r (la mitad en blanco) y 142r (la mitad en blanco).
- Cuaderno 14, fols. 144-150: Fol. 150r (la mitad en blanco).
- Cuaderno 16, fols. 157-156: Fols. 157v (casi la mitad en blanco) y 159r: queda un hueco en blanco al terminar la obra.

2.10.5. Folios en blanco:

- Cuaderno 0: 2ª hoja, *recto*, y fol. Aj.
- Cuaderno 5: Fols. 36v y 43r-48v.
- Cuaderno 6: Fols. 52r-54v.
- Cuaderno 7: Fols. 58v y 59r-60v.
- Cuaderno 8: Fols. 66v y 67r-68v.
- Cuaderno 9: Fols. 75r-80v.
- Cuaderno 10: Fol. 94r-v.
- Cuaderno 11: Fols. 103r-106v.
- Cuaderno 12: Fols. 124r-128v.
- Cuaderno 13: Fols. 131v, 132r-v, 134r-v, 137v, 138r-v y 142v.
- Cuaderno 14: Fol. 150r queda la mitad en blanco, todo el *vuelto* en blanco
- Cuaderno 15: Fols. 154r-156v.

- Cuaderno 16: Fol. 159v.

2.10.6. Falta de folios:

- Cuaderno 5: Faltan 7 folios (fol. 37-42: cortados; falta uno entre los fols. 48-49).
- Cuaderno 10: Falta un folio (Fol. 81: cortado).
- Cuaderno 13-14: Faltan dos folios, el último del cuaderno 12 y el primero del 13 (entre los fols. 143-144).
- Cuaderno 16, fols. 157-156: Posiblemente falten folios al final.

2.10.7. Folios rasgados o en mal estado: El cuaderno 16 (último del código) es el que presenta mayores problemas en este aspecto. Los tres folios están unidos por cartivanas, y los tres presentan rasgados a nivel inferior de la cartivana. El fol. 152 tiene un rasgado en la parte inferior. Estos tres folios están descolocados su orden es: 158v-158r, 159r-v.

2.10.8. Cuadernos: He utilizado las siguientes abreviaturas:

Filigrana: Anoto el reparto de filigranas en sus folios según las siguientes abreviaturas.

- FL: flor de Lis sobre una ¿cruz?: Cuaderno '0'
- P: Peregrino dentro de un círculo, debajo, fuera del círculo la letras BPR: Cuaderno '0'.
- M, M1-M17: He encontrado numerosas filigranas con el motivo de una mano con flor, o con estrella, de cinco o seis puntas; algunas de ellas no se pueden casi distinguir, otras sí; para las que no he podido distinguir uso la abreviatura 'M'; cuando las he podido distinguir y calcar uso la abreviatura 'M' seguida de un número (M1-M17):

Abreviaturas utilizadas:

- B: Folio en blanco.
- C: Folio cortado.
- *Car. Val.:* Cartas Diego de Valera.
- *CC:* *De conjuratione Catilina.*
- *Cosas:* Las cosas que acaecieron en Sevilla e en Córdoba.
- *Epístola:* Epístola de San Bernardo a Raimundo.
- F: Falta el folio.
- *folio SM:* Numeración a tinta negra en la esquina superior externa del *recto*.
- *folio SR:* Numeración antigua, tinta sepia, tachada, esquina superior externa del *recto*.
- *folio IT:* Numeración moderna, tachada, a lápiz en la esquina inferior externa del *recto*.
- *folio IM:* Numeración moderna a lápiz en la esquina inferior externa del *recto*.
- *GY:* *Jugurtha seu bellum Jugurthinum.*
- [1]h, [2]h, [3]h: hojas de guarda.
- h.1, h.2: hojas con las tablas
- *Homilia Deut.:* Homilía sobre un lugar del cap. 15 del Deuteronomio, con una carta del cardenal Besarion al rey don Juan II de Castilla.
- R: Reclamo en el margen inferior externo del *recto*.
- *Trat. Prov.:* Tratado de Providencia contra Fortuna.
- []: dato omitido.

Cuaderno de hojas de Guarda ('0'): tres hojas de guarda ([1]h, [2]h, [3]h) y hoja 1 (h.1).

Texto: *Tabla II*, línea tirada.

Mano: Moderna-A, siglo XVII, distinta de la mano de la 'Tabla I', pero de la misma época, finales del XVII, principios del XVIII.

Dimensiones del fol.: 278x203 mm. ([3]h r).

	FL		FL
0a1	0b1	0b2	0a2
[1]h	[2]h	[3]h	h.1
			<i>Tabla II</i>

filigrana
bifolio
folio
Contenido

2ª hoja, *recto*, en blanco.

Cuaderno 1: hoja 2 (h.2), con 'Tabla I' y fol. 1 (*singulion*).

Texto: *Tabla I* y texto en prosa. La tabla a línea tirada, el texto en prosa a dos columnas.

Manos: Moderna-B (hoja 2 = 'Aj'), siglo XVII, distinta a la anterior, para la mano que escribe la tabla y reúne los diversos cuadernos que componen el código. Mano 1 (fol. 1, 'Aij'), para la *Conjuración de Catilina*: gótica redonda libraria.

Dimensiones del fol. Ajr (= hoja): 280x203 mm.

P	M
1a1	1a2
-	I
-	1
Ai= h.2*	Aij

filigrana
bifolio
folio SM
folio I
signatura

Tabla I *Conjuración de Catilina*

Contenido / Obra

* Fol. Aj, la mitad del recto en *blanco*, todo el vuelto en *blanco*

Cuaderno 2, fols. 2-11 (*quinterno*).

Texto: Prosa. Col.: 2. Mano 1: gótica redonda libraria.

Dimensiones del fol.: 283x206 mm. (fol. 7r). N° de líneas: 31.

Fols. 1r-36r, rayado en seco. Caja de escritura: 176x 2 cols. de 62 y 67mm. + intercolumnio de 13 mm. Impaginación [↓] 00 | 49, 225 | 283 mm.; [→] 00 | 31-93, 106-173 | 206 mm. (fol. 7r).

M	M			M	M	M			
2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2
2R	3R	4R	5R	6R	7R	8R	9R	10R	11R
←	<i>De coniuratione Catilinae</i> de Salustio								→
	<i>Conjuración de Catilina</i> , traducción al castellano de Vasco de Guzmán								

filigrana
bifolio
folio S
Obra

Cuaderno 3, fols. 12-25 (*septerno*). Mano-1.

M	M			M	M	M1			M	M			
3a1	3b1	3c1	3d1	3e1	3f1	3g1	3g2	3f2	3e2	3d2	3c2	3b2	3a2
12R	13R	14R	15R	16R	17R	18R	19R	20R	21R	22R	23R	24R	25R
←	<i>De coniuratione Catilinae</i> de Salustio											→	
	<i>Conjuración de Catilina</i> , traducción al castellano de Vasco de Guzmán												

filigrana
bifolio
folio S
Obra

* Nota fol. 55r en mano del s. XVII, parecida a la de la Tabla I en la hoja 'Aj': *No dudo de que esta Carta / sea del Sto Arçobispo de / Granada fray Hernan/do de Talauera, por / parecerse mucho al / estilo delas obras del / santo, y porque el / fue a Portugal a esto / y interuino en estas / materias, y por otras / conjeturas.*

** Fol. 58r, solo cuatro líneas, el resto en blanco, el vuelto todo en blanco.

*** Fols. 55-57: *Carta anónima*, Carta para el rey don Alonso el Quinto de Portugal disuadiéndole la guerra con los reyes don Hernando y doña Isabel y el casamiento con doña Juana su sobrina.

Cuaderno 8, fols. 61-68 (*cuaterno*).

Texto: Prosa, fols. 69r-74v. Línea tirada. Mano 3: gótica bastarda.

Dimensiones del fol.: 282x206 mm. (fol. 65r). N° de líneas: 43 (fol. 65r).

Fols. 61r-66r, no se aprecia caja de escritura, ni marcados ni rayados, aunque la mancha de tinta es uniforme en esos folios: 218x115 mm. Impaginación: [↓] 00|30, 248|282 mm.; [→] 00|50, 165|206 mm. (fol. 65r).

M8				M8	M8	M8						<i>filigrana</i>
8a1	8b1	8c1	<u>8d1</u>	<u>8d2</u>	8c2	8b2	8a2					<i>bifolio</i>
50	51	52	53	54	55	56	57					<i>folio SM</i>
i	ij	iiij	iiij	v	vj	-	-					<i>folio SR</i>
55	56	57	58	59	-	-	-					<i>folio IT</i>
61	62	63	64	65	66*	67B	68B					<i>folio IM</i>
←	<i>Ceremonial de príncipes</i>				→	-	-					<i>Obra</i>

* Fol. 66v en blanco.

Cuaderno 9, fols. 69-80 (*sexterno*).

Texto: Prosa, fols. 69r-74v. Línea tirada. Mano 3: gótica bastarda, parece la misma mano que la anterior.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 73r). N° de líneas: 43 (fol. 73r).

Fols. 69r-74v, caja de escritura: marcado en seco: 240x124 mm. Impaginación: [↓] 00|24, 264|281 mm.; [→] 00|48, 170|206 mm. (fol. 73r).

			M8		M8		M8		M8	M9	M14	
9a1	9b1	9c1	9d1	9e1	<u>9f1</u>	<u>9f2</u>	9e2	9d2	9c2	9b2	9a2	<i>filigrana</i>
58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	<i>bifolio</i>
[ij	iiij	iiij	v	vj	-	-	-	-	-	-	<i>folio SM</i>
-	64	65	66	67	68	69	-	-	-	-	-	<i>folio SR</i>
69	70	71	72	73	74*	75B	76B	77B	78B	79B	80B	<i>folio IT</i>
←	<i>Homilía de san Basilio</i>				→	←	FOLIOS EN BLANCO				→	<i>folio M</i>
												<i>Obra</i>

* Fol. 74v la mitad en blanco.

Cuaderno 10, fols. 81-94 (*septerno, incompleto*).

Texto: verso, fols. 81r-106v. Una columna. Mano 4: gótica cursiva.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 88r). N° de líneas: tres estrofas por cara (fol. 88r).

Fols. 82r-93v y 95r-102v. Caja de escritura: marcado en seco: 188x114 mm. Impaginación: [↓] 00|42, 230|281 mm.; [→] 00|50, 164|206 mm. (fol. 88r).

[M11]	M11			M11		M11		M11		M11	M11				<i>filigrana</i>
10a1	10b1	10c1	10d1	10e1	10f1	10g1	10g2	10f2	10e2	10d2	10c2	10b2	10a2		<i>bifolio</i>
-	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83		<i>folio SM</i>
-	[]	ij	ij	ij	v	vj	vij	vij	ix	x	xi	xij	-		<i>folio SR</i>
-	75	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		<i>folio IT</i>
81C*	82	83	84	85	86	87	88	89	90**	91	92	93***	94B		<i>folio M</i>
-	←				<i>Comedieta de Ponça, 0053</i>							→	-		<i>ID</i>

* Fol. a1, 81 (numeración moderna) está cortado, tenía el n° 70 de la numeración SM, 70, puesto que el folio anterior al cortado tiene el 80 y 69, respectivamente, como se ve en el cuaderno anterior.

** en el fol. 79v hay una anotación a la estrofa ‘Obscura tiniebra tenia aquedada’ (estrofa 52) en el margen externo, a lapiz, de mano moderna: ‘En esta estrofa falta el séptimo verso’. La estrofa dice:

*Obscura tiniebra tenia aquedada
la gente en el tiempo que a mi paresçia
que en pequeña barca me avia çercada
de lago espantoso que me combatia
non creo las ondas de santo gulia
ninguna otra nube asi combatieron*

[nin equal tormenta los teucros sintieron] (Versión de M. Kerkhof, 1968: 94).

al tiempo que juno mas los perseguia

El texto base de la *Comedieta de Ponça*, de Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, utilizado por Maxim. P. A. M. Kerkhof es el ms. 2655 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, que se puede ver en: <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/>.

*** Termina con la estrofa ‘Alli se nonbrauan maças e boyles’ (estrofa 72). La estrofa 73, ‘Alli se nonbrauan los de barçelona’, está en el primer folio del siguiente cuaderno, por lo que no falta ninguna estrofa, aunque el siguiente folio está en blanco.

Cuaderno 11, fols. 95-106 (*sexterno*). Texto en verso a una columna. Mano 4.

M11		M12	M12		M13		M12		M12			<i>filigrana</i>		
11a1	11b1	11c1	11d1	11e1	11f1	11f2	11e2	11d2	11c2	11b2	11a2		<i>bifolio</i>	
84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95		<i>folio SM</i>	
xij	xij	xv	xvj	xvij	xvij	xix	xx	xxi	xxij	xxij	xxij		<i>folio SR</i>	
95	96	97	98	99	100	101	102*	103B	104B	105B	106B		<i>folio I</i>	
←		<i>Comedieta de Ponça, 0053</i>						→	←	EN BLANCO		→		<i>ID</i>

* Termina en la estrofa 120 (Versión de M. Kerkhof, 1968: 94).

Cuaderno 12, fols. 96-128 (*once bifolios*).

Texto: Prosa, fols. 107r-123v. Línea tirada. Con glosas en los márgenes, algunas cortadas por la guillotina. El fol. 107 está suelto. Mano 3: gótica bastarda.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 118r). N° de líneas: 48 (fol. 118r).

Fols. 107r-123v. Caja de escritura: no se aprecia, pero la mancha de tinta tiene las dimensiones: 238x114 mm. Impaginación [↓] 00|26, 264|281 mm.; [→] 00|53, 167|206 mm. (fol. 118r).

Primera mitad del cuaderno:

M	M		M		M15	M16						<i>filigrana</i>	
12a1	12b1	12c1	12d1	12e1	12f1	12g1	12h1	12i1	12j1	12k1		<i>bifolio</i>	
96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106		<i>folio SM</i>	
i	ij	ijj	iiij	v	vj	vij	vijj	ix	x	xi		<i>folio SR</i>	
107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117		<i>folio I</i>	
←			<i>Doctrinal de príncipes</i> de Diego de Valera									→	<i>Obra</i>

Segunda mitad del cuaderno:

M16	M16	M	M			M10		M10				<i>filigrana</i>	
12k2	12j2	12i2	12h2	12g2	12f2	12e2	12d2	12c2	12b2	12a2		<i>bifolio</i>	
107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117		<i>folio SM</i>	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		<i>folio SR</i>	
118	119	120	121	122	123*	124B	125B	126B	127B	128B		<i>folio I</i>	
←		<i>Doctrinal de príncipes</i>				→	←	FOLIOS EN BLANCO				→	<i>Obra</i>

* Fol. 123v, la mitad en blanco.

Cuaderno 13, fols. 129-143 (*octerno*, incompleto).

Texto: Prosa (fols. 129r-131r, 133r, 135r-136r) y verso (fols. 136v-137r, dos columnas). Mano 3: gótica bastarda.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 136r). N° de líneas: 44 (fol. 136r).

Fols. 129r-142r. Caja de escritura, no tiene marcado ni rayado, la mancha de tinta: 242x124 mm.

Impaginación [↓] 00|20, 262|281 mm.; [→] 00|55, 165|206 mm. (fol. 136r).

Primera mitad del cuaderno:

M			M	M17			M					<i>filigrana</i>
13a1	13b1	13c1	13d1	13e1	13f1	13g1	13h1					<i>bifolio</i>
118	119	120	121	122	123	124	125					<i>folio SM</i>
129	130	131*	132B	133	134B	135	136					<i>folio I</i>
←	<i>Epístola</i>	→	-	<i>Cosas</i>	-	7800	3183					<i>ID</i>
						3183	3183					

* Fol. 131r la mitad en blanco, el *vuelto* todo en blanco.

Segunda mitad del cuaderno:

	M17		M	M8								<i>filigrana</i>
13h2	13g2	13f2	13e2	13d2	13c2	13b2	13a2					<i>bifolio</i>
126	127	128	129	130	131	132	-F-					<i>folio SM</i>
137*	138B	139	140	141	142**	143B	-F-					<i>folio I</i>
3183	-		← <i>Tratado de Providencia</i> →									<i>ID</i>

* Fol. 137r la mitad en blanco, el *vuelto* todo en blanco.

** Fol. 142r la mitad en blanco, el *vuelto* todo en blanco.

Cuaderno 14, fols. 144-150 (*cuaternión*, incompleto).

Texto: Prosa, fols. 144r-150r. Línea tirada. Mano 3: gótica bastarda.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 149r). N° de líneas: 37 (fol. 149r).

Fols. 144r-150r, no se aprecia caja de escritura, ni marcados ni rayados, aunque la mancha de tinta es uniforme en esos folios: 222x115 mm. Impaginación: [↓] 00|35, 257|281 mm.; [→] 00|50, 165|206 mm. (fol. 149r).

	M	M	M				M18	
14a1	14b1	14c1	14d1	14d2	14c2	14b2	14a2	<i>filigrana</i>
-F-	133	134	135	135	136	137	138	<i>bifolio</i>
-F-	144	145	146	147	148	149	150*	<i>folio SM</i>
	← Arenga para don Alfonso, rey de Portugal→							<i>folio I</i>
								<i>Obra</i>

* El fol. 150r queda la mitad en blanco, todo el *vuelto* en blanco

Cuaderno 15, fols. 151-156 (*ternión*).

Texto: Prosa, fols. 151r-153v. Dos columnas. Mano 3: gótica bastarda.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 152r). N° de líneas: 37 (fol. 152r).

Fols. 151r-153v, Caja de escritura marcado en seco, dos columnas: 227x76 mm., intercolumnio 15,

Caja de escritura: 228x167 mm. Impaginación: [↓] 00|32, 259|281 mm.; [→] 00|25-102, 117-193|206 mm. (fol. 152r).

			M19	M19	M19			
15a1	15b1	15c1	15c2	15b2	15a2			<i>filigrana</i>
139	140	141	142	143	144			<i>bifolio</i>
151	152	153	154B	155B	156B			<i>folio SM</i>
	←L. de batallas→							<i>folio I</i>
								<i>Obra</i>

Cuaderno 16, fols. 157-156 (solo tres folios, es un cuaderno que está incompleto y que le deben faltar folios).

Texto: Prosa, fols. 157r-159r. Línea tirada. Mano 3: gótica bastarda.

Dimensiones del fol.: 281x206 mm. (fol. 158r). N° de líneas: 37 (fol. 152r).

Fols. 157r-159r, no se notan rayados ni marcados para la caja de escritura marcado; la mancha de tinta es de : 242x125 mm. Impaginación [↓] 00|20, 262|281 mm.; [→] 00|55,170|206 mm. (fol. 152r).

M		M		M19				
16a1*		16b1*		16c1*				<i>filigrana</i>
146		147		148				<i>bifolio</i>
157**		158		159***				<i>folio SM</i>
<i>Carta a don Álvaro de Luna</i>		<i>Carta a Diego de Valera</i>		<i>Carta sobre las ceremonias...</i>				<i>folio I</i>
<i>Respuesta</i>		<i>Carta sobre las ceremonias con que se da el título de marqués</i>						<i>Obra</i>

*Los tres folios están unidos por cartivanas, y los tres presentan rasgados a nivel inferior de la cartivana. El fol. 152 tiene un rasgado en la parte inferior. Según M. Schiff el orden correcto de los folios aquí es 158v-158r, 159r-v; estoy completamente de acuerdo, una vez comprobado la sucesión de las cratas y respuestas entre los reyes y mosén Diego de Valera.

** El fol. 157v queda casi la mitad en blanco.

*** El fol. 159r queda un hueco en blanco al terminar la obra; todo el *vuelto* en blanco.

2.10.9. **Ornamentación:** A excepción de los fols. 1r-36r la decoración es nula. Los folios 1r-36r son los únicos que ofrecen una cuidada presentación:

- Fol. 1r: orla en el borde interior en tinta azul y roja, con dibujos geométricos, muy dañada, ya que parte de la orla se ha pegado al folio anterior al encolar los fols. Aj y Aij que forman el primer. Mayúscula capital en azul sobre cuadrado decorado en rojo. Rúbrica en tinta roja con letra ligeramente mayor que la del texto.

- El resto de los folios 1-36r presenta capital, de doble línea en rojo, sin decoración alguna. Fol. 10r: Rúbrica en tinta roja con letra ligeramente mayor

que la del texto. Otras rúbricas, también en tinta roja, en los fols. 11r, 16v, 17r, 20v, 23v, 27r, 29v, 31v, 33v y 34v).

- Algún detalle decorativo en rojo entre las líneas del texto, rectángulos o cuadrados (fols. 11r, 27r y 30r) o en negro (fol. 18r); algún adorno en los caídos de alguna letra cuando está en el último renglón (fol. 32v).

DESCRIPCIÓN INTERNA

1. **Estructura y contenido:** Manuscrito misceláneo que une, posiblemente, cuatro manuscritos distintos: los cuatro primeros son la base del manuscrito. Esta diferencia se puede establecer a partir de las cuatro manos antiguas que creo diferenciar (*cf.* apartado *Manos*). El manuscrito guarda, curiosamente, una misma hechura: al terminar de copiar una obra deja en blanco el resto de los folios del cuaderno; más aún, entre obras que están en el mismo cuaderno suele dejar también algún folio en blanco (p. ej. cuaderno 13). Por otra parte, el mismo motivo de la mano, con variaciones, no deja de decirnos algo, que pudiera ser que todos los cuadernos salieron del mismo escritorio, aunque no hay ningún dato que apoye esto, a excepción de que un gran número de obras fueron copiadas por la misma mano: las incluidas en los cuadernos 7-8 y 12-16. Por el contenido se puede detectar cierta unidad, por una parte hay traducciones al castellano de obras en latín y literatura epistolar (once obras en total).

2. Autores

nº	Autor	Traductor	Título
1	Salustio	Vasco Ramírez de Guzmán	<i>De conjuratione Catilina</i>
2	Salustio	Vasco Ramírez de Guzmán	<i>Jugurtha seu bellum Jugurthinum</i>
3	Diego de Valera		Epístola a Juan II
4	Diego de Valera		Carta de Diego de Valera a un amigo
5	Diego de Valera		Carta de Diego de Valera para el Rey Juan II
6	Anónimo ¿Hernando de Talavera?		Carta para Alfonso V de Portugal
7	Anónimo		Ceremonial de príncipes
8	San Basilio, Obispo de Cesaréa	Cardenal Bessarion	Homilía de san Basilio
9	Iñigo López de Mendoza		Comedieta de Ponça
10	Diego de Valera		El doctrinal de príncipes
11	Bernardus Claravallensis	Anónimo	Epístola de San Bernardo a Raimundo
12	Anónimo		Las cosas que acaecieron en Sevilla e en Córdoba
13	Sancho de Torres		Carta de Sancho de Torres a Fernando de la Torre
14	Fernando de la Torre		Respuesta de Fernando de la Torre
15	Diego de Valera		Tratado de Providencia contra Fortuna
16	Jean Jouffroy	Martín de Ávila	Arenga para don Alfonso, rey de Portugal
17	Flavius Renatus Vegetius	Alfonso de San Cristóbal	Libro de las batallas
18	Fadrique Enríquez de Mendoza, Alfonso Pimentel Enríquez		Carta a don Álvaro de Luna y al arzobispo de Toledo
19	Álvaro de Luna		Respuesta al almirante de Castilla y el conde de Benavente
20	Fernando V, Isabel I		Carta de los reyes a mosén Diego de Valera
21	Diego de Valera		Carta sobre las ceremonias con que se da el título de marqués

3. **Obras** (Dado que no es el propósito de este proyecto incluir las obras en prosa y que el ms. 10445, MN31, contiene sólo dos obras en verso, omito los apartados *unica y compartidas con otros testimonios*. Para los testimonios compartidos de las obras incluidas en el C: XV remito al apartado de más abajo: *Tabla sinóptica de ID contenidos en MN31 con otros testimonios*.

4. Tabla secuencial de obras y autores. Descripción de las obras

- 1- [Sin ID], fol. 1ra-va (Prosa. 2 columnas. Año: 1439 *ad quem*). **AU**: Vasco Ramírez de Guzmán (traductor). **TI**: *El libro llamado cathelinario*. Prólogo a la traducción de Caius Sallustius Crispus, *Conjuración de Catilina* (traductor: Vasco Ramírez de Guzmán). También es el 'Prólogo a la *Guerra de Yugurtha*' de Caius Sallustius Crispus (traductor: Vasco Ramírez de Guzmán). En *Tabla I* el título incluye: *Libro llamado cathelinario y otras obras*. En *Tabla II*: *cathilinario, o historia de Cathilina, hecha por Salustio*. **TI**: (fol. 1ra) *Aquí comienza el libro llamado cathelinario & jugurthino en que contiene alguna suma de los fechos Romanos / El actor*. **IN**
- (Prólogo): (fol. 1ra) Segund cuen/ta sant ge/ronjmo / los ingeni/os pequeños / non sufren / grandes materias ... // (fol. 1va) ... la voluntad con que / se fizo mas que la obra e/nojosa no en si mas por / mengua de trasladador. **BI**: Schiff 78-79.
 - *De conjuratione Catilinae*: [Sin ID], fols. 1v-34va (Prosa. 2 columnas. Año: 1439 *ad quem*). **AU**: Vasco Ramírez de Guzmán (traductor). **TI**: *El libro llamado cathelinario*. - fols. 1v-34va. **AU**: Caius Sallustius Crispus. **TRADUCTOR**: Vasco Ramírez de Guzmán (arcediano de Toledo). **TI**: 'Bellum Catilinarium sive de conjuratione Catilinae' (traducción: 'Conjuración de Catilina'). **DE**: Fernán Pérez de Guzmán (señor de Batres). **IN**: (fol. 1va) Todos los hombres / que quieren ser mas / que las otras animalias ... // (fol. 34va)... eran lloro & ale/gria E llanto & gozo. / Aquí ha fenescido la con/juración de cathelina y / fenescieron sus dias. **BI**: Schiff 69 y 78-79. Lawrance,1980: 62.
- 2- [Sin ID], fols. 34va-36rb (Prosa. 2 columnas. Año: 1439 *ad quem*). **AU**: Caius Sallustius Crispus. **TRADUCTOR**: Vasco Ramírez de Guzmán (arcediano de Toledo). **TI**: 'Jugurtha seu bellum Jugurthinum'. *Jugurthino* (fol. 1r); traducción: *Guerra de Yugurtha*. **DE**: Fernán Pérez de Guzmán (señor de Batres). **BI**: Schiff 69 y 78-79. Lawrance,1980: 62. Morrás, 1993: 97. **IN**: *El actor*. (Prólogo, fol. 34va) Sin rrazon se quexa / el linaje humano / de la su naturaleza ... // (fol. 36rb)... quando he verguença de / las maneras de la çib/dad de las quales so enojado (queda incompleto). **BI**: Schiff 69 y 78-79. Lawrance,1980: 62. Morrás, 1993: 97.
- 3- [Sin ID], fols. 49r-50v (Prosa. Línea tirada. Año: 1441). **AU**: Diego de Valera. **DE**: Juan II. **TI**: *Thenor de vna carta que diego de valera / enbio al rrey nuestro señor estando su / señoria en Auila año de quarenta e / vno años ante que medina del campo / se entregase por el rrey de naua/rra ynfonte*; es la 'Epístola a Juan II estando su alteza en Ávila'. **IN**: (fol. 49r) Muy alto & muy exçelente principe poderoso / rrey & señor. / La devida lealtad de subdito no me consyente callar ... // (fol. 50v) ... dias de gloria perpetua & loable memoria se/a y mereçiente. **BI**: Schiff 69-70.
- 4- [Sin ID], fols. 50v-51v (Prosa. Línea tirada. Año: 20 de marzo de 1447 *a quo*, 31 de marzo de *ad quem*. Escrita después de las Cortes de Valladolid: 20 de marzo de 1447. Está incompleta al final). **AU**: Diego de Valera. **DE**: Juan II. **TI**: *Otra carta quel dicho diego de / valera a vn amygo suyo / que le reprehendio por ques/criuio al rrey don Johan la / dicha epistola*,

es la 'Epístola a un amigo suyo porque le reprendió haber escrito la epístola antes de ésta a Juan II' o 'Carta a vn amigo suyo que le reprendió porque escribió al rey nuestro señor la epístola escrita antes de ésta' (BNM 9263). **IN:** (fol. 50v) Tu letra no poco deseada rrecebi por la qual sygnificaste / aver te desplacido de la epistola ... // ... (fol. 51v) sea de / vos muy seruido / vos de los vuestros amado e temido. **BI:** Schiff 70.

- 5- [Sin ID], fol. 51v (Prosa. Línea tirada. Año: 20 de marzo de 1447 *a quo*, 31 de marzo de *ad quem*; escrita después de las Cortes de Valladolid: 20 de marzo de 1447). **AU:** Diego de Valera. **DE:** Juan II. **TI:** *Otra carta quel dicho diego de / valera enbio al dicho señor rrey estando / su señoria en tordesyllas y / con el el señor prinçipe al se/ñor el año de quando se biço la / concordia entre amos a dos.* **IN:** Da pacen yn diebus nostris / Quantos y quan grandes males de la guerra se sygen muy ynclito rrey ...//... al rrey don pero de... . **BI:** Schiff 70.
- 6- [Sin ID], fols. 55r-58r (Prosa. Línea tirada. Año: 1474 *a quo*, 1476 *ad quem*). **AU:** Anónimo (¿Hernando de Talavera? **DE:** Alfonso V. **TI:** Sin título en MN31; es la 'Carta para el rey don Alonso el Quinto de Portugal disuadiéndole la guerra con los reyes don Hernando y doña Isabel y el casamiento con doña Juana su sobrina'. **IN:** Muy alto e exçelente / prinçipe y poderoso rrey mj señor./ El muy rreuerendo padre arçobispo de lisbona me m/ostro la copia de la justici[a] que estos mensageros de los / caualleros de castilla traen ... // (fol. 58r) ... esto vemos que estas ynclinado a fazer. **BI:** Schiff 70.
- 7- [Sin ID], fols. 61r-66r (Prosa. Línea tirada. Año: 1449 *ad quem*). **AU:** Anónimo. **TI:** *El çirimonial de prinçipes. Comiença el çirimonial de / prinçipes conpuesto por mo/sen diego de valera al muy / magnifico e ynclito señor don / juan pacheco marques de ville/na señor de las varonias de / belmonte almansa moguer cu/runa & otiel;* es el 'Ceremonial de príncipes' o 'Ceremonial de príncipes y caballeros'. **DE:** Juan Pacheco (marqués de Villena). **IN:** Si aquella sentençia de seneca es verdadera muy manifi/co señor que dize la cosa que es buena o bien es la sabi/duria delas cosas ... // (fol. 61v)... llamares si vos plazera este tratado çì/rimonjal de prinçipes. / Pues prosiguiendo nuestro proposito muy vmano señor ... // (fol. 66r) mjs fuerças ynteriores ser asi aparejadas / vuestro mandado conplir commo las esteriores lo son quando es/pirmentar lo queres (se añade en tintana negra de manos de fines del siglo XVII o principios del XVIII: 'fin del ceremonial').
- 8- [Sin ID], fols. 69r-74v = j-vj (Prosa. Línea tirada. Traducción castellana de la latina, por el cardenal Bessarion). **AU:** Basilius Caesariensis (San Basilio, Obispo de Cesarea). **TI:** 'Sermón de san Basilio', también: 'Homilia de san Basilio sobre un lugar del capítulo II del Deuteronomio'. Homilia de Sant Basilio sobre un lugar del capitulo ij del deuteronomio con una carta del cardenal Besarion al rey don Juan el 2o , en fol. 69v: Omelia de sant basilio arçobispo cesariense.
- **Rubrica general:** (fol. 69r) [E]n la siguiente escritura se contiene vna obra trasladada de grie/go en latin por el padre muy rreuerendo llamado basirion bi/ceno de grecia preuitero cardenal de la basilica o yglesia de los / doce apostoles e sigue se primeramente el prologo fecho por el mes/mo cardenal al señor rrey don Johan a cuia alteza el endereça la titulaçi/on de la tal obra.
 - **Prólogo:** (fol. 69r) [A]l serenissimo & ylustriamo prinçipe & excelentissimo señor don iohan ... // ... sey bien aventurado serenissimo prin/çipe & ylustriamo señor. /
 - **TI** (Rubrica de la obra): (fol. 69r) [S]ygue se la omelia de sant basilio arçobispo besariense sobre aquella / actoridad que dize para mientes sobre ti mesmo o guardate que / por ventura no entre en ti escondidamente mal pensamiento. **IN:** (fol. 69v) [E]l señor dios criador & fazedor nuestro nos dio el vso del hablar / para que por el rreuelemos vnos a otros los secretos de nuestros cora/çones... // (fol. 74v) ... al qual sea honra / & gloria en los siglos de los

- siglos amen. / Qujs escripsit escribat et senper cum domino viuat amen. **BI:** Schiff 71-72 y 81.
- 9- ID [0053], fols. 82r-102v (8x120. Una columna. Año: Compuesta después del 5 de agosto de 1435, entrega una copia después de 1443) **AU:** Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. **TI:** *Comedieta de ponça*. **IN:** O uos dubitantes creed las ystorias / & los infortunios de los humanales // (fol. 102v) visto tal caso & tan desastrado / despues convertido en tanta alegría. **BI:** Kerkhoff, 1986: 34-60, 67-126.
- 10- [Sin ID], fols. 107r-123v (Prosa. Año: 1474-1477. Contiene glosas). **AU:** Diego de Valera. **DE:** Fernando V el Católico. **TI:** *El doctrinal de príncipes*.
 - Prólogo: (fol. 107r) *Prologo en el doctrinal de príncipes dirigido al muy alto & muy excelente príncipe señor don fernando por la diuinal / prouidencia rrey de castillas e de leon e de ceçilia primogenito / heredero de los rreynos de aragon conpuesto por mosen diego / de valera su maestresala e del su consejo*. **IN:** Entre los caualleros rromanos fue antigua costunbre muy / serenísimo príncipe que quando señor nueuamente rrecebi/an cada vno se esforçaua a algun agradable seruiçio ... // (fol. 107v)... quantas partes tiene e quales son sus di/ferencias lo qual rrespondido se dara fin a la obra presente.
 - Capítulo 1º: (fol. 107v) **TI:** Capitulo primero donde / se diriuu este nombre rrey. **IN:** Asi digo xpianísimo príncipe queste nombre rrey se diriuu / o deçiende ... // (fol. 123v)... ni pierda la / graçia de los onbres con demasiada fiereza o rrigor.
 - Epílogo: (fol. 123v) Aqui do fin a mi simple tratado muy serenísimo príncipe supli/cando humilmente al spiritu santo de donde... //...en paz / e concordia e justiçia legal porque a muy luengos tienpos de gloria / perpetua e loable memoria seays mereçiende. **BI:** Penna, 1959: cxxiii-cxxxvi, 173-202.
- 11- [Sin ID], fols. 129r-131r (Prosa. Año: 1497 *ad quem*). **AU:** Bernardus Claravallensis. **TRAD:** Anónimo. **TI:** *Epistola de san bernaldo a Reymundo cauallero su sobrino*. Otros títulos: ‘Epistola de gubernatione rei familiaris’ (‘Epístola de san Bernardo a Raimundo caballero, su sobrino’); ‘De cura rei familiaris; Epístola ... de la manera y forma que se deben regir la hacienda y la casa’; ‘Epistola CDLVI ad Raymundum Castri Ambruosii’; ‘Epistola de cura et modo rei familiaris utilius gubernande’. Rúbrica en MN31: (fol. 129r) *Comiença la epistola de san bernaldo / a rreymundo cauallero su sobrino de la ma/nera e forma que se dene rregir la persona e la casa e fazienda & diçe asi*. **IN:** (fol. 129r) Virtuoso e generoso cauallero pedistesme os escriuiese / la forma e manera del rregimjento quel onbre deue tener en/ su persona e casa e fazienda ... // (fol. 131r)... be/uera con el tal marido el vaso de dolor que ella deseo / e busco a lo qual la traen enlos mereçimjento[s] de su mala vej/ez deo graçias. **BI:** Schiff 73.
- 12- [Sin ID], fol. 133r-v (Prosa línea tirada. Año: 1510 *ad quem*). **AU:** Anónimo. **TI:** Las cosas que acaçieron en seulla / e en cordoua e su tierra de que no ay / memoria de tan grandes daños e çetera. **IN:** Primeramente acaesçio en seujlla que subio tanto la creçida / que con vn palmo que subiera mas pereçiera toda la cibdad ... // (fol. 133v)... sa/lio vn ombre del meson a vna venta a tomar vn/a barca e rrebatolo el agua e lleuolo vn tiro de pi/edra. **BI:** Schiff 73.
- 13- [ID 7800], fol. 135r (Prosa. Año: 1459). **AU:** Sancho de Torres. **DE:** Fernando de la Torre. **TI:** Carta de sancho de torres a fernando de la to/rre quando partia a jesusalen e despues a rr/odas para tomar el abito de la horden de san juan. **IN:** Mi buen señor e gracioso e verdadero amigo: ya creo que sabes / como mediante nuestro señor yo fago e tengo emprendido ... //... a ocho dias de março / en el año de çinquenta y nueve al tienpo que yo me parto pa/ra jesusalen & Rodas. **BI:** Díez Garretas, 1983: pp. 207-8, XLV. Schiff 74.

- 14- [ID 3183 R 7800], fols. 135r-137r (Prosa y verso, 4x10, 6. Año: 1459). **AU:** Fernando de la Torre. **DE:** Sancho de Torres. **IN:** (fol. 135r) Respuesta de fernando de la torre.
- Texto en prosa. **IN:** (fol. 135r) Que partimiento de amores o qual absençia de debdos o que deste rramiento de rrecreçion natural ...// (fol. 136v)... escrita e malhordenada del sitio rreal // cerca de benauente a diez dias de março de quarenta e nueue años. **BI:** Díez Garretas, 1988: 208-10. XLVI. Schiff 74.
Texto en verso. **TI:** (fol. 136v) *por fin de la carta*. **IN:** (fol. 136va) Vuestra partida señor / para tan estraña parte // (fol. 137r) a castilla os torne dios / de torres don sancho e nos. **BI:** Díez Garretas: 210-12, XLVII. Schiff 74.
- 15- [Sin ID], fols. 139r-142r (Prosa. Año: 1444 *a quo*). **AU:** Diego de Valera. **DE:** Juan Pacheco (Marqués de Villena). **TI:** *Tratado de prouidençia contra for/ tuna conpuesto por mosen diego de valera dirigido a* (falta el destinatario). **IN:** Acuerdome muy magnifico señor auer leydo vn dicho de Sen[e]ca que / dize ... // (fol. 142r)... que / vn coraçon de leal amjgo o fiel seruidor no se puede por / preçio conprar. **BI:** Penna, 1959: 141-46. Schiff 74.
- 16- [Sin ID], fols. 144r-150r (Prosa. Año 1449 *a quo*). **AU:** Jean Jouffroy. **TI:** *Siguese una propusicion o arenga propuesta en latin / antel muy ylustre prinçipe don alonso rrey de portogal / la qual es la primera de tres perpusiçiones que antel / fueron fechas por juan jufre de anverguese enbaxador / de los señores duque e duquesa de borgoña e fue propues/ ta en evora a veynte e quatro de nouienbre año de mil / e quatroçientos e quarenta e nueue trasladola delatin/ en rromança castellano martin de auila por seruiçio del muy manifico señor don ynigo lopez de mendoça marques / de santillana conde del Real*. **IN:** Tenprança por çierto difiçile y tal que segun veo yncurrira en varios ... // (fol. 150r).. tu que avn perdonarias a tus enemigos no denegaras misericordia al sangre tua. **BI:** Schiff 75.
- 17- [Sin ID], fols. 151ra-153vb (Prosa. Año: 1454. Tablas: 151vb-152rb. Contiene 3 partes: traducción, glosa a la obra en sí y aplicación moralizante. Esta incompleto al final, sólo contiene los 2 primeros capítulos con su comentario (Schiff 82-83). El comentario termina en el fol. 153vb: 'ca sienpre les Remuerde & no la traen clara mas negra'). **AU:** Flavius Renatus Vegetius. **TRA:** Fray Alfonso de San Cristobal. **DE:** Enrique IV. **TI:** Epitoma rei militaris (trad.: Libro de Vegecio de la caballería y del arte de las batallas), o De re militari (trad.: De las batallas) **TI:** (fol. 151r) *Vegecio de Re militare*. **IN:** (fol. 151a) Muy alto e muy claro prinçipe poderoso don / Enrrique ... //... me encomjendo en vuestra muy alta merçed como de mj señor natural / (*continúa el prólogo*) Señor por quanto fue la vuestra merçed de me mandar Romançar el libro en vuestro lenguaje ... // (fol. 151rb, *termina el prólogo*)... que rreynedes en / esta vida por muchos tienpos a su seruiçio des/pues enla otra vida que es perpetua per yn/finita secula amen. (*sigue la primera parte*) La primera parte desta obra es declarar e / rromança los libros & dichos de Vejeçio ... //... prologo comun atodos los libros suyos & a toda la arte es este que se sigue. / (*sigue otro prólogo*) Todas las cosas por costunbre de cada dia / e por vso aprouechan e se acreçientan... // (fol. 151va)... de los dichos de los / otros espeçialmente destes que suso son non/brados. (*sigue un título*, fol. 151vb) Sigue[n]se los titulos de todos quatro libros de vejeçio / en que se demuestra de aquella fabla cada vno delos libros / (*sigue la tabla* fols. 151vb-152rb) El primero libro fabla en como han de ser escogidos ... // (fol. 152rb)... del poderio de los Romanos. (*prólogo I*, fol. 152va) Costunbre fue enlos tienpos antiguos de mandar los prinçipes & los grandes señores ... //... en esta obrezilla falles todas aquellas cosas que son neçesarias para esta arte.... // ... (fol. 153vb) en clara mas negra. **BI:** Schiff 75-76, 82-83.

- 18- [Sin ID], fol. 157r (Prosa. Año: 1441). **AU**: Fadrique Enríquez de Mendoza, Alfonso Pimentel Enríquez. **DE**: Álvaro de Luna, Juan de Cerezuela (arzobispo de Toledo). **TI**: *La carta primera*, es la 'Carta a don Alvaro de Luna y el arzobispo de Toledo. **IN**: En el nonbre de Dios e de la bien auenturada madre suya e del apostol Santiago./ Lo que vos querella por seuante diredes a Don Alvaro de Luna... // (fol. 157r)... fecha en guadarama a vente e un dias de hebrero año del / naçimiento de nuestro señor jesucristo de mill e quatro çientos e quarenta e un / anos. **BI**: Schiff 76-77.
- 19- [Sin ID], fol. 157r-v (Prosa. Año: 1441). **AU**: Álvaro de Luna. **DE**: Fadrique Enríquez de Mendoza, Alfonso Pimentel Enríquez. **TI**: *respuesta de la primera*, es la 'Respuesta al almirante de Castilla y el conde de Benavente'. **IN**: En el nonbre de aquel en cuya virtud biue e rreyna el rrey e prospera / e vençe todos aquellos ... lo que vos avanguardia auedes de dezir a Don Fadrique Almirante mayor / de Castilla... // (fol. 157v) ...firme en esta carta mi nonbre e sellada / con el sello de mis propias armas. **BI**: Schiff 77.
- 20- [Sin ID], fol. 158v (Prosa. Año: 1480. Según M. Schiff el orden correcto de los folios aquí es 158v-158r, orden con el que estoy de acuerdo; el folio 158 está unido al manuscrito por cartivana y es muy posible que al encuadernarse le dieran la vuelta, por lo que posiblemente el folio se había cortado y no se notaría la doblez de encuadernación). **AU**: Fernando V, Isabel I. **DE**: Diego de Valera. **TI**: (fol. 158v) *traslado de vna carta del / rrey e rreyna nuestros señores pa/ra mosen diego de valera*. **IN**: (fol. 158v) El rey e la reyna / mosen diego de valera: porque nos queremos fazer merçed al ma/yordomo Andres de Cabrera de titulo de marques... // ...a seys de Julio de ochenta años : yo el rrey e la rreyna : a mosen diego de valera su corre/gidor en la çibdad de segouia. **BI**: Schiff 77. Penna, 1959: 18 , XIV.
- 21- [Sin ID], fols. 158v, 158r, 159r (Prosa. Año: 1480, el primer domingo después del 6 de julio, fecha de la carta de los Reyes Católicos fue el 9 de julio. Según M. Schiff el orden correcto de los folios aquí es 158v-158r, 159r-v). **AU**: Diego de Valera. **DE**: Fernando V, Isabel I. **TI**: (fol. 158v) *Muy altos y muy esçelentes / principes serenisimos rey e / reyna nuestros señores*, es la 'Carta sobre las ceremonias con que se da el título de marqués'. **IN**: oy domingo a mediodia rreçebi una letra de vuestra alteza por la / qual me manda en espreso... /(fol. 158v) ...quanto turan la guerra : o exerçito / (fol. 158r) hauian gouernaçion como pareçe que la sanra escritura... / (fol. 158r) ...e meterla en batalla e ponerla sobre vuestra /(fol. 159r) sepoltura : e entonçes el enperador... // (fol. 159v) ...esto es muy poderosos principes lo / que en este caso he leydo e visto algunas vezes en obra ponerse. / de / segouia el dia que la letra de vuestra rreal magestad que nuestro señor a su / seruiçio muy luengamente conserue e prospere sus rreynos e / señorios acrecentando. **BI**: Schiff 77-78. Penna, 1959: 18-20, XV.
-

Correcciones al C_sXV

En general no estoy de acuerdo con la transcripción de un símbolo parecido a un 'R', que transcribe como: 'R', yo transcribiría: 'rr'; yo he transcrito, cuando ha sido el caso, como 'rr'. Hay otra corrección que, a partir de esta descripción habría que hacer, el orden de las obras. Las diferencias entre el orden del C_sXV, M. Schiff y mías son:

ID	C _s XV	M. Schiff	mías
0053	6	6	9
7800	11	10	13
3183 R 7800	12	10	14

- Al computar el nº de folios en la breve descripción que hace dice: '126 folios. Manuscrito facticio...' (C_sXV II: 242). No sé de dónde saca ese número de folios, no coincide con ninguna de las numeraciones, debe decir 159 (numeración más moderna) o 148 (numeración antigua).

- ID 0053:

- Dice: MN31-6 (71r-91r = i-xx). Según una de las numeraciones (a tinta en la esquina superior externa del folio) son exactos los números, pero habría que corregir: 79r-91v;
- Como se ve después en la transcripción de la rúbrica, del incipit y explicit de ID 0053, el C_sXV da otra numeración que no se corresponde con la anterior: 82r-102v, más aún añade una nota que dice: 'los folios 103-106 (= xxi-xxiii) en blanco'; como se ha mezclado dos numeraciones distintas. Por lo que la corrección sería: 82r-102v.
- Otra pequeña corrección es la de la nota '=xxi-xxiii', debe decir: xxi-xxiiij.
- La corrección completa debe ser: '82r-102v (=xxi-xxxiiij)'

- ID 7800, fol. 135r, rúbrica: transcribe: 'jerusalen', dice: *jesusalen* (igual que en la última línea de la composición).

- ID 3183 R 7800:

- Dice: '...MN31-12 (136r-137r), debe decir: '135r-137r'.
- Antes de la rúbrica dice: '136r', debe decir: '135r'.
- v. 8: transcribe: 'detras', dice: 'setras'.
- v. 10 y 11: transcribe: 'Repare' dice: 'rrepare' (tomando la 'R' como 'rr').
- después del v. 24 dice: 'falta un verso'; no es así, ya que tras el v. 23 en el ms. se copia el verso: 'su no**mb**re por que seruir'.
- Después del v. 32 dice: Falta un verso; no es así, ya que antes de: 'a la señora que amays' en el ms: 'el consuelo que dexays'.
- v. 36 transcribe: 'queRia', dice: 'querria'.
- Además omite las rúbricas para cada una de las estrofas, escritas en los márgenes, a mitad de cada estrofa:
 - Para la estrofa I: margen externo: 'la primera'.
 - Para la estrofa II: margen interno: 'la segunda'.
 - Para la estrofa III: margen interno: 'la terçera'.
 - Para la estrofa IV: margen externo: 'la quarta'.
 - Para el fin: 'el actor e firmeza'.

5. Tabla sinóptica de *ID* contenidos en MN31 con otros testimonios

	0053	7800	3183 R 7800
BC3	2		
HH1	25		
MH1	12		
ML3	19		
MN6b	50		
MN8	19		
MN31	6	11	12
MN44			11
MN55	10		
NH2	85		
PM1	2		
PN4	48		
PN8	55		
PN10	2		
PN12	44		
RC1	167		
SA1	3		
SA8	19		
SA10a	76		
TP1	15		
YB2	15		

BIBLIOGRAFÍA

- BETA: <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmbe.html>.
- CsXV: DUTTON, Brian, 1990-1991. *El cancionero del Siglo XV, c. 1360-1520*; 7 vols.: Biblioteca Española del siglo XV, Serie maior, 1-7 (Salamanca: Universidad de Salamanca).
- DICCIONARIO: ALVAR, Carlos & José Manuel Lucía Megías, (eds.) 2002. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*; eds. Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21 (Madrid: Castalia), pp. 503, 1059, 1100.
- DÍEZ GARRETAS, María Jesús, 1983. *La obra literaria de Fernando de la Torre* (Valladolid: Universidad, Secretariado de Publicaciones).
- INVENTARIO: BIBLIOTECA NACIONAL, 2001. *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*. 12 vols. (Madrid: Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro y Bibliotecas: 1953-1988), vol. XV: 117-122.
- KERKHOF, Maxim. P. A. M. (ed.), 1986. *Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. Comedieta de Ponça. Sonetos 'al itálico modo'*; edición de Maxim P. A. M. Kerkhof; Letras hispánicas, 249 (Madrid: Cátedra).
- LEE, 1988. 'Un famoso libro et muy noble llamado Salustio. Per un'edizone del primo volgarizzamento castigliano di Sallustio', *Medioevo romanzo*, pp. 271-72.
- LÓPEZ DE MENDOZA, Íñigo, Marqués de Santillana, 1957. *La comedieta de Ponça*; edición, prólogo y notas de José M^a Azaceta; Biblioteca Clásicos Bachillerato, 5 (Tetuán : Cremades).
- _____, 1976. *Comedieta de Ponça*; edición crítica, introducción y notas de Maximilian Paul Adrian Maria Kerkhof (Groningen : Rijksuniversiteit te Groningen).
- _____, 1997. *Comedieta de Ponça, sonetos, serranillas y otras obras*; edición, prólogo y notas de Regula Rohland de Langbehn; con un estudio preliminar de Vicente Beltrán; Biblioteca Clásica, v. 12 (Barcelona: Crítica).
- MARTÍN ABAD, Julián, 1995. 'Las colecciones de manuscritos de la Biblioteca Nacional (nombres propios, fechas, y procedimientos y acasos de su formación)', en Biblioteca Nacional / José María Díez Borque, *Memoria de la escritura: manuscritos literarios de la Biblioteca Nacional, del 'Poema de Mío Cid' a Rafael Alberti (exposición)* (Madrid: Biblioteca Nacional, Electa España), pp. 23-36.
- OREJUDO UTRILLA, Antonio, 1993. *Cartas de batalla*; edición, introducción y notas de Antonio Orejudo; LHU, 19 (Barcelona: PPU).
- PENNA, Mario & Fernando RUBIO, 1959-1964. *Prosistas castellanos del siglo XV*; edición y estudio preliminar de Mario Penna, Fernando Rubio, O.S.A.; Biblioteca de autores españoles, tomos 116 y 171 (Madrid : Atlas, 1959-1964).
- SCHIFF, Mario, 1970. *La bibliothèque du Marquis de Santillane. Étude historique et bibliographique de la collection de livres manuscrits de don Íñigo López de Mendoza, 1398-1458, marqués de Santillana, conde del Real de Manzanares humaniste et auteur espagnol célèbre; précédée d'une introduction biographique, avec des notes appendices contenant des documents et une table alphabétique*; Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences historiques et philologiques, 153; es reimpression de la de París de 1905, para la descripción cf. pp. 68-83. (Amsterdam: Gérard Th. van Heusden).